

CUSTOMER TERMS AND CONDITIONS

PASLAUGŲ SUTARTIES SĄLYGOS	TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT FOR SERVICES
1. Sutarties objektas yra Paslaugos, nurodytos Sutartyje.	1. The object of the Contract is the Services specified in the Contract.
2. Pagal šią Sutartį Pirkimo objekto apimtys ir reikalavimai jam nurodyti Sutartyje.	2. In accordance with this Contract, the scope of and the requirements for the Object of Procurement are specified in the Contract.
3. Taikoma kainodara – fiksuotas įkainis .	3. Applied pricing – fixed rate .
4. Sutartis įsigalioja: nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau nei 12 (dvylika) mėnesių.	4. The Contract shall enter into force from the date of its signing and shall remain in force until the fulfilment of contractual obligations, but no more than 12 (twelve) months.
5. Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako Sutartyje ir teisės aktuose nustatyta tvarka. Nuostolių atlyginimas ir netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Sutarties nuostatų tinkamo vykdymo.	5. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their contractual obligations in accordance with the procedure established in the Contract and legal acts. Indemnification and payment of penalties shall not exempt a Party from the proper performance of the provisions of the Contract.
6. Atsižvelgiant į Paslaugų specifiką nurodomos Kliento teisės ir įsipareigojimai bei Paslaugų teikėjo teisės ir pareigos.	6. Taking into account the specifics of the Services, the rights and obligations of the Buyer as well as the rights and obligations of the Service Provider shall be indicated.
7. Bet kokie fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriuos Paslaugų teikėjas pasitelkia tam, kad atitiktų Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus ar (ir) pasitelkia Sutarties vykdymui, neatsižvelgiant į tai, kokie teisiniai ryšiai sieja šiuos asmenis su Paslaugų teikėju, yra laikomi asmenimis, veikiančiais Paslaugų teikėjo vardu. Šių asmenų veiksmai, vykdant Sutartį, Paslaugų teikėjui sukelia tokias pačias pasekmes ir atsakomybę pagal Sutartį, kaip jo paties veiksmai.	7. Any natural or legal persons that the Service Provider engages in order to meet the requirements set out in the Procurement Documents and/or engages for the performance of the Contract, regardless of the legal relations between these persons and the Service Provider, shall be considered as persons acting on behalf of the Service Provider. The actions of these persons during the performance of the Contract entail the same consequences and liability for the Service Provider under the Contract as its own actions.
8. Atsiskaitymo terminas pagal pateiktą sąskaitą-faktūrą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos gavimo dienos.	8. Settlement period shall be according to the provided invoice within 30 (thirty) calendar days from the reception of the bill.
9. Vykdant pirkimo sutartis, sąskaitos faktūros teikiamos tik elektroniniu būdu. Elektroninės sąskaitos faktūros, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), teikiamos tiekėjo pasirinktomis priemonėmis. <i>Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės sąskaitos faktūros gali būti teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis.</i>	9. When performing a procurement contract, invoices shall be provided only by electronic means. Electronic invoices, complying with the European standard on electronic invoicing, the reference of which was published in the Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 'on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council' (OJ 2017 L 266, 19) (hereinafter – European standard on electronic invoicing), shall be provided by the supplier's means of choice. <i>Electronic invoices failing to comply with European standard on electronic invoicing can be provided only by using the tools of the information system “SABIS”.</i>

<p>10. Sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio sutarties pakeitimai (pavyzdžiui, Šalių klaidos, pavadinimai, sąskaitų numeriai, kontaktiniai duomenys, kiti rekvizitai ir pan.). Apie techninio pobūdžio pakeitimus šalis iš anksto praneša raštu kitai šaliai, atskiras kitos šalies sutikimas neteikiamas. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, šalys susitaria, kad šalis įvykdžius šiame punkte nurodytas sąlygas, atskiras susitarimas dėl sutarties pakeitimo nebus sudaromas, o šalies kitai šaliai pateiktas pranešimas dėl techninio pobūdžio pirkimo sutarties pakeitimų pridedamas prie sutarties ir laikomas neatskiriama sutarties dalimi.</p>	<p>10. Contract amendments of technical nature (for example, mistakes of the parties, names, account numbers, contact details, other details, etc.) shall not be considered as amendments of the contract conditions. The party shall inform the other party in writing in advance about amendments of technical nature, a separate confirmation of the other party shall not be provided. For the avoidance of doubt, the parties shall agree that, after the parties complete the conditions provided for in this paragraph, a separate agreement regarding contract amendment shall not be concluded, and the notice one party provided to another party shall be added to the contract and considered an integral part of the contract.</p>
<p>11. Kitos sutarties sąlygos (ne techninio pobūdžio) gali būti keičiamos ar papildomos tik Šalims susitarus, kai keitimas ar papildymas numatytas sutartyje ir/ar galimas vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais. Tokio pobūdžio sutarties pakeitimai ir papildymai turi būti sudaromi raštu ir tinkamai pasirašyti abiejų sutarties šalių.</p>	<p>11. Other contract conditions (non-technical in nature) can be amended or supplemented only by mutual agreement of the parties, when the amendment or supplementation is provided for in the contract and/or is permissible pursuant to the legal acts regulating public procurement. Contract amendments and supplementations of such nature shall be concluded in writing and properly signed by both parties.</p>
<p>12. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį, raštu įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų iki nutraukimo momento.</p>	<p>12. The Buyer shall have the right to terminate the Contract by giving written notice to the Service Provider 60 (sixty) days before the moment of termination.</p>
<p>13. Paslaugų teikėjas turi teisę nutraukti Sutartį, įspėjęs Klientą prieš 6 (šešis) mėnesius iki nutraukimo momento.</p>	<p>13. The Service Provider shall have the right to terminate the Contract by giving a notice to the Buyer 6 (six) months before to the moment of termination.</p>
<p>14. Klientas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų raštu apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją, nutraukti Sutartį, jeigu Paslaugų teikėjas iš esmės pažeidė Sutartį ir per įspėjimo laikotarpį, nepanaikino trūkumų bei neįsipareigojo savanoriškai atlyginti Kliento patirtų nuostolių, įskaitant netesības.</p>	<p>14. The Buyer has the right to terminate the Contract unilaterally outside the court proceedings by notifying the Service Provider in writing 10 (ten) calendar days in advance if the Service Provider has substantially breached the Contract and has not eliminated the defects or has not committed voluntarily to indemnify the Buyer and pay the penalties during the notice period.</p>
<p>15. Ginčai, kylantys tarp šalių, dėl sutarties sąlygų ir/ar jos vykdymo sprendžiami derybomis. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose.</p>	<p>15. Disputes arising between the Parties regarding the terms and conditions of the contract and/or its performance shall be resolved by negotiation. If the dispute cannot be resolved by negotiation, the dispute shall be resolved in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania in the courts of the Republic of Lithuania.</p>
<p>16. Šalys susitaria laikyti Sutartį, išskyrus jos sudarymo faktą ir Teisės aktų pagrindu privalomą viešinti informaciją, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą ar kitokiu būdu Sutarties vykdymo metu sužinotą / užfiksuotą / nufilmuotą ir pan. informaciją paslaptįje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar Trečiųjų šalių poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija privalo būti atskleista įstatymo ar kitų Teisės aktų nustatyta tvarka ar turi būti atskleista teisės, finansų</p>	<p>16. The Parties do hereby agree to keep this Contract confidential indefinitely, except for the fact of conclusion thereof and the information required to be made public on the grounds of the legislations, and all information communicated orally or in writing to each other on the basis of the Contract as well as other information discovered/recorded/filmed, etc. in any other manner within the course of implementation of the Contract. The Parties hereunder do hereby agree not to disclose any confidential information to any Third Parties without a prior written consent of the other Party, and also not to use any confidential information for personal or Third Parties needs, except for cases when such</p>

<p>ar kitos srities specialistui / patarėjui, ar paskolos davėjui. Visa Kliento Paslaugų teikėjui suteikta bei Sutarties vykdymo metu sukurta / sužinota informacija yra laikoma konfidencialia, išskyrus viešai prieinamą informaciją ir Pirkimo dokumentuose, visais kitais atvejais Klientas turi patvirtinti raštu, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.</p>	<p>information must be disclosed under the procedure established by legislation or to a specialist/advisor in the area of law, finance or other area, or to a creditor. All information provided by the Buyer to the Service Provider as well as other information developed/discovered within the course of implementation of the Contract shall be considered as confidential, except for publicly available information and the Procurement Documents; in all other cases the Buyer shall confirm in writing that certain provided information is not confidential.</p>
<p>17. Šalys susitaria, kad jeigu kuri nors sutarties ir/ar jos priedų sąlyga prieštarauja viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis ir/ar Kliento atlikto viešojo pirkimo sąlygoms, pirmenybė teikiama ir šalių santykiams yra taikomos viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatos ir/ar Kliento atlikto viešojo pirkimo sąlygos.</p>	<p>17. The Parties hereby agree that if any clause of the Contract and/or its annexes contradicts the provisions of the legal acts regulating public procurement and/or the terms and conditions of the Public Procurement performed by the Buyer, the provisions of the legal acts regulating public procurement and/or the terms and conditions of the Public Procurement performed by the Buyer shall prevail and apply to the relations between the Parties.</p>
<p>18. Paslaugų teikėjas turi susipažinti ir santykiuose su Klientu ir Sutarties vykdymui pasitelkiamomis trečiosiomis šalimis laikytis AB „Ignitis grupė“ valdybos sprendimais patvirtintų Antikorupcinės politikos (toliau - Politika) ir Tiekėjų etikos kodekso (toliau - Kodeksas) nuostatų, įtvirtinančių gerosios verslo praktikos, etikos ir elgesio normas. Susipažinti su Politika bei Kodeksu ir/ar jų pakeitimais galima adresu http://www.ignitisgrupe.lt. Paslaugų teikėjas privalo užtikrinti, kad šio punkto reikalavimų laikytųsi tiek Paslaugų teikėjas, tiek ir jo Sutarties vykdymui pasitelkiamų Trečiųjų šalių darbuotojai, valdymo ir priežiūros organų nariai bei kiti atstovai.</p>	<p>18. Service Provider shall familiarise with and, in its relations with the Buyer and the Third Parties engaged for the purpose of the implementation of the Contract, comply with the provisions of the Anti-corruption Policy (hereinafter referred to as the 'Policy') and the Supplier Code of Ethics (hereinafter referred to as the 'Code') approved by relevant resolutions of the Board of AB "Ignitis grupė" establishing the standards for good business practice, ethics and conduct. The Policy and the Code and/or the amendments thereto are available at http://www.ignitisgrupe.lt. The Service Provider shall ensure that the requirements of this paragraph will be complied with by employees, members of supervisory bodies and other representatives of both the Service Provider and the Third Persons engaged for the performance of the Contract;</p>
<p>19. Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant informuoti apie Sutarties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes, dėl kurių Sutartis gali neatitikti Politikos, Kodekso nuostatų, nacionalinio saugumo, korupcijos prevencijos, ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų ar kitų viešiesiems interesų apsaugai skirtų teisės aktų reikalavimų.</p>	<p>19. Service Provider must immediately inform about any circumstances occurring within the course of the validity period of the Contract, which could make the Contract inconsistent with the requirements for Policy, Code, national security, corruption prevention, economic and other international sanctions or other requirements of the legislations designed for protection of the public interest;</p>
<p>20. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo iš Paslaugų teikėjo pusės, jei Paslaugų teikėjas, įskaitant bet kurį su Paslaugų teikėju susijusį asmenį, duoda arba pasiūlo (tiesiogiai arba netiesiogiai) bet kuriam Kliento / ar Ignitis grupės įmonių darbuotojui bet kokią naudą daikto, piniginio atlygio, komisinių, paslaugų arba kitos materialios ar nematerialios naudos forma, kaip paskatą arba apdovanojimą už bet kurio su šio Pirkimo ar Sutartimi susijusio veiksmo atlikimą arba susilaikymą jį atlikti, arba už palankumo arba nepalankumo parodymą, arba susilaikymą juos parodyti (kyši) bet kuriam su šia Sutartimi susijusiam</p>	<p>20. the Buyer shall be entitled to terminate the Contract due to a substantial breach of the Contract by the Service Provider, if the Service Provider, including any entity associated with the Service Provider, gives or offers any form of an item, pecuniary compensation, commissions, services or other tangible or intangible benefits (directly or indirectly) to any employee of the Buyer or the Companies of Ignitis Group as an incentive or reward for any action or omission taken in relation to this Procurement or the Contract, or for showing favour or disfavour or refraining from doing so (bribe) to any entity associated with this Contract. In the</p>

<p>asmeniui. Klientui nutraukus Sutartį šiuo pagrindu, Paslaugų teikėjas privalo atlyginti Klientui visas patirtas išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymo užbaigimu, bei kompensuoti visus dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius.</p>	<p>event of termination of the Contract by the Buyer on these grounds, the Service Provider shall compensate all costs incurred by the Buyer in relation to finishing of implementation of the Contract as well as compensating all and any losses incurred as a result of termination of the Contract;</p>
<p>21. Paslaugų teikėjui yra žinoma, kad AB „Ignitis grupė“ yra išplatinusi finansines priemones, kurios yra įtrauktos į prekybą reguliuojamose rinkose NASDAQ OMX Vilnius ir Londono biržose. Atsižvelgiant į tai, AB „Ignitis grupė“ yra emitentas, kuriam, be kitų teisės aktų reikalavimų, taip pat taikomos ir Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatos. Kadangi emitentas gali disponuoti viešai neatskleista informacija (angl. inside information), visiems šią informaciją žinantiems asmenims draudžiama neteisėtai ja pasinaudoti atliekant prekybos AB „Ignitis grupė“ finansinėmis priemonėmis veiksmus arba perduodant šią informaciją bet kuriam asmeniui, kuris neturi teisės su ja susipažinti. Paslaugų teikėjas pripažįsta ir sutinka, kad jis ir jo darbuotojai žino apie aptartą reguliavimą ir sutinka visapusiškai laikytis Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatų, tame tarpe, jei taikoma, pareigos sudaryti viešai neatskleistą informaciją žinančių asmenų (angl. insider list) sąrašą.</p>	<p>21. The Service Provider is familiar with the fact that AB “Ignitis grupė” has issued financial instruments, which are available to trade in the regulated markets of NASDAQ OMX Vilnius and London Stock Exchange. Considering the above, AB “Ignitis grupė” acts as an issuer that is subject to, including other relevant legal acts, provisions of the Market Abuse Regulation (EU) No 596/2014. The issuer can dispose of inside information, therefore, all persons who have access to it are prohibited to abuse it when trading financial instruments of AB “Ignitis grupė” or provide such information to any person who does not have the right to access it. The Service Provider hereby acknowledges and confirms that it and its employees are familiar with the aforementioned regulation and agrees on all accounts to comply with the provisions of Market abuse regulation (EU) No 596/2014, including, if applicable, the obligation to compile an insider list.</p>
<p>22. tiek Sutarties sudarymo metu, tiek visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjas (jo pasitelkiami subtiekiejai, ūkio subjektai ar kitos trečiosios šalys) ir/ar jo (jų) akcininkas (-ai) ir/ar tiesioginis (-iai) ar netiesioginis (-iai) galutinis (-iai) naudos gavėjas (-ai) ir/ar jų valdomas (-i) subjektas (-ai) (toliau – Subjektai), nėra įtraukti į bet kokį Europos Sąjungos ir/ar Jungtinių Tautų ir/ar Didžiosios Britanijos ir/ar Jungtinių Amerikos Valstijų ir/ar Lietuvos Respublikos prekybinių, ekonominių, finansinių ar kitų sankcijų sąrašą (-us) ir/ar panašų sąrašą (toliau – Sankcijų sąrašai), o taip pat nei vienam iš Subjektų nėra pareikštas bet koks įtarimas, susijęs su dalyvavimu pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar mokestiniu sukčiavimu susijusioje veikloje ir/ar įsitraukimu į tokią veiklą. Paslaugų teikėjas Sutarties vykdymo metu įsipareigoja nedelsdamas raštu, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) darbo dieną nuo nurodytų aplinkybių atsiradimo, pranešti Klientui informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus, taip pat apie Subjektui pareikštus įtarimus dėl aukščiau nurodytų veiklų ir/ar įsitraukimo į tokias veiklas. Subjektų, kurių akcijomis prekiaujama vertybinių popierių biržoje, naudos gavėjui nustatyti taikomi Lietuvos Respublikos pinigų plovimo ir teroristų finansavimo įstatyme nustatyti kriterijai. Šiame punkte nustatytų reikalavimų pažeidimas ir/ ar nesilaikymas sukelia Sutartyje nurodytas pasekmes.</p>	<p>22. both at the time of the conclusion of the Contract and for the entire period of its validity the Service Provider (sub-suppliers, economic entities or other third parties) and/or its shareholder(s) and/or direct or indirect final beneficiary(s) and/or the entity(s) they manage (hereinafter "the Entities"), are not included in any list(s) and/or similar list of trade, economic, financial or other sanctions of the European Union and/or the United Nations and/or Great Britain and/or the United States of America and/or the Republic of Lithuania (hereinafter "the Sanctions Lists") nor any allegation is made to any of the Entities relating to participation in and/or involvement in money laundering, terrorist financing or tax fraud-related activities. Throughout the performance of the Contract. The Service Provider shall immediately notify the Buyer in writing, but not later than within 1 (one) working day from the occurrence of the specified circumstances, about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists, as well as the suspicions made against the Entity regarding the above activities and/or involvement in such activities. The criteria established in the Law of the Republic of Lithuania on Money Laundering and Terrorist Financing shall apply to the determination of the beneficiary of the Entities whose shares are traded on the stock exchange. The Buyer has the right to claim compensation for direct losses incurred by the Service Provider in violation of the obligations provided in this clause of the Contract to inform and/or provide misleading and false information about the inclusion of the Entities in the Sanctions</p>

	Lists and/or allegations of money laundering, terrorist financing or activities related to tax fraud.
<p>22.1. Paaiškėjus šiame punkte numatytoms aplinkybėms, Klientas turi teisę sustabdyti Sutarties vykdymą sankcijų galiojimo laikotarpiui ar vienašališkai nutraukti Sutartį raštu informavęs Paslaugų teikėją per 1 (vieną) darbo dieną nuo pranešimo apie Sutarties sustabdymą ar vienašališką nutraukimą išsiuntimo dienos gavęs informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus ir/ ar Subjektui pareikštus įtarimus dėl pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar su mokestiniu sukčiavimu susijusios veiklos. Nutraukus Sutartį ar sustabdžius jos vykdymą šiame Sutarties punkte nurodytu pagrindu, Šalys neturi prievolės viena kitai mokėti baudų, atlyginti žalą ar išmokėti kokias nors kompensacijas, susijusias su Sutarties nutraukimu ar jos sustabdymu, išskyrus Sutartyje nurodytus atvejus.</p>	<p>22.1. When the circumstances referred to in this paragraph of the Contract become apparent, the Buyer has the right to suspend the performance of the Contract for the period of validity of sanctions or unilaterally terminate the Contract by notifying the Service Provider in writing within 1 (one) working day from the date of dispatch of the notice of suspension or unilateral termination of the Contract upon receipt of information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or suspected money laundering, terrorist financing or tax fraud activities against Entity. The Parties shall not be obliged to pay each other fines, compensate for damages or pay any compensation related to the termination or suspension of the Contract on the basis specified in this clause of the Contract.</p>
<p>23. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nenaudoti Kliento ir Ignitis grupės įmonių ženklo (-ų) ir (ar) pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško Kliento sutikimo.</p>	<p>23. the Service Provider undertakes not to use the Buyer's and Ignitis Group companies' trademark(s) and/or name in any promotional material, publications or elsewhere without a prior written consent of the Buyer</p>